Traduction album

« Bon appétit ! Monsieur Lapin »

Claude Boujon, L'école des loisirs, 2001

Français	Russe
Bon appétit ! Monsieur Lapin	Приятного аппетита, Господин Кролик!
Monsieur Lapin n'aime plus les carottes.	Господину Кролику больше не нравится морковь.
Il quitte sa maison pour aller regarder dans l'assiette de ses voisins.	Он покидает свой дом, чтобы посмотреть, что едят его соседи.
« Que manges-tu ?» demande-t-il à la grenouille. « Je mange des mouches », répond-elle. « Pouah ! » fait Monsieur Lapin.	"Что ты ешь?" – спрашивает он у лягушки. "Я ем мух" - отвечает она. "фууу!" - сморщился Господин Кролик.
« Que manges-tu ?» demande-t-il à l'oiseau. « Je mange des vers », répond l'oiseau. « Beurk ! » fait Monsieur Lapin.	"Что ты ешь" - спрашивает он у птицы. "Я ем червяков" - отвечает птица. "Гадость!" - говорит Господин Кролик?
« Que manges-tu ?» demande-t-il au poisson. « Je mange des larves », répond le poisson. « Très peu pour moi », dit Monsieur Lapin.	"Что ты ешь?" - спрашивает он у рыбы. "Я ем личинок" - отвечает рыба. "Ох, нет это не для меня" - говорит Господин Кролик.
«Que manges-tu ?» demande-t-il au cochon. «Je mange n'importe quoi», répond le cochon… «Eh bien, pas moi», dit Monsieur Lapin.	"Что ты ешь?" - спрашивает он у свиньи. "Я ем все подряд" - отвечает свинья. "Ээ, нет, только не я" - говорит Господин Кролик.
«Que manges-tu ?» demande-t-il à la baleine. «Du plancton», répond la baleine. «Qu'est-ce que c'est que ça ?» dit Monsieur Lapin.	"Что ты ешь?" спрашивает он у кита. "Планктон"- отвечает кит. "Что это такое?"говорит Господин Кролик.
«Que manges-tu ?» demande-t-il au singe. «Des bananes», répond le singe. «Ça ne pousse pas dans mon jardin», dit Monsieur Lapin.	"Что ты ешь?"- спрашивает он у обезьяны. "Бананы" - отвечает обезьяна. " Это не растет на моем огороде" - говорит Господин Кролик
«Que manges-tu ?» demande-t-il au renard. «Je mange du lapin», répond le renard. «Au secours !» crie Monsieur Lapin.	"Что ты ешь" - спрашивает он у лисы. "Я ем кроликов" - отвечает лиса. "На помощь!" - кричит Господин Кролик.
Le renard se précipite sur lui pour le manger...	Лиса спешит за ним, чтобы съесть...
… mais n'arrive qu'à lui croquer les oreilles. Monsieur Lapin tout tremblant rentre vite chez lui.	.... но смогла лишь откусить кусочек уха. Господин Кролик дрожа возвращается к себе домой.
Comme les carottes font pousser les oreilles des lapins, il s'en prépare une grande marmite.	Так как морковь помогает кроличим ушам расти, он приготовил ее себе целую огромную кастрюлю.
Il trouve ça très bon. Bon appétit ! Monsieur Lapin.	Теперь она ему кажется очень вкусной. Приятного Аппетита, Господин Кролик.